

PLAN DI ATUAZION PE PROMOZION DE LENGHE FURLANE TAI ENTS DAL COMPART UNIC DAL IMPLEI PUBLIC E DE SANITÂT DAL FRIÛL - VIGNESIE JULIE

PREMESSE

La Aministrazion Publiche e tocje ducj i dîs la vite dai citadins, che a interagjissin cui servizis publics in tantis ocasions. La presince dal furlan tant che lenghe minoritarie tai servizis furnîts de Aministrazion Publiche, duncje, e rapresente un fatôr impuartant di legitimazion e ancje un element essenziâl par favorî il so svilup e ûs. La legislazion regionâl e regole l'ûs public de lenghe furlane tal Cjapitul II de L.R. 29/2007, dulà che il Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche al è indicât tant che strument di riferiment par dutis lis aministrazions publichis. La aprovazion dal **gnûf PGjPL 2021-2025** e vierç la strade ae aplicazion di une strategjie operative articolade in azions diversificadis che a podaran favorî un ûs plui grant de lenghe furlane tal compart dal implei public, e cussì di une bande a garantiran ai citadins il plen esercizi dai lôr dirits linguistics e di chê altre a judaran une difusion simpri plui slargjade de lenghe tal servizi public.

Come che al riferîs ancje il PGjPL 2021-2025, in gjenerâl tai ultins agns a son stâts fats pas significatîfs te metude in vore de normative di tutele dal furlan e dal so ûs public. La ARLeF - che e dispon di un osservatori privilegjât midiant dal Sportel regionâl pe lenghe furlane, in vore dal 2017 cuntune sede centrâl e dal 2019 cun cuatri sedis periferichis sul teritori - e à viodût cence dubi a cressi cul timp, ancje se biel planc, il numar di ents locâi che si indrecin a jê par domandâ consulence linguistiche e di traduzion. Rispiet al numar di sogjets publics interessâts in maniere potenziâl, la cressite e je però ancjemò limitade sedi tal numar di ents che a fasin domande che tal gjenar e quantitât di materiâi che a son ogjet di consulence. Bisugne ancje rimarcâ che lis aministrazions, in particolâr chês dai Comuns, a patissin la mancjance croniche di personâl e di fonts, fatôrs che cence dubi a judin a intardâ lis azions di difusion de lenghe furlane.

Se di une bande duncje al è ancjemò piçul il numar di Ents che a domandin consulence, no cate lis solecitazioni fatis midiant dai Sportei, di chê altre si rileve però che in particolâr tal ultin bieni a son stadis Aministrazions Publichis virtuosis che a àn doprade la lenghe furlane in maniere significative, zovantsi de consulence linguistiche e di traduzion de ARLeF. Chest al evidenzie che la azion di promozion e difusion puartade indenant in mût costant de Agjenzie e je daûr a fâ cressi la cussience e duncje la valorizion de lenghe de bande dai sogjets publics.

Tai esemplis resints di buinis pratichis si ricuardin:

- pai Ents locâi: il Comun di Tavagnà e chel di Udin, che a àn siglade cu la ARLeF une convenzion di colaborazion indreçade a garantî la presince dal furlan drenti des lôr structuris e dai servizis ufierts. Il Comun di Udin, par esempli, tal ultin an al à promovût in mût particolâr tai siei museus principâi sedi il plurilinguistic visîf che chel audio, cul meti a disposizion dai citadins panei esplicitîfs e audiovuidis in lenghe furlane;
- ents regionâi: la Agjenzie regionâl pal dirit al studi (ARDIS) e l'Ent pe tutele dal patrimoni itic (ETPI): i lôr sîts internet a àn une version in lenghe furlane, che e je inzornade in maniere costante;
- altris ents: la Sorintendence Archeologjie, Bielîs Arts e Paisaç dal Friûl - Vignesie Julie, che in mût regolâr e mande fûr i siei comunicâts stampe in lenghe furlane.

IL PLAN OPERATÎF

1. Agjî par obietîfs delimitâts, fasint jeve su lis buinis praticjis

Lis buinis praticjis riferidis parsore a son il risultât di une colaborazion che si è rinfuarçade simpri plui in grazie de condivizion di obietîfs comuns e dal rapuart di fiducie che si è instaurât fra l'Ent public e ARLeF tant che sogjet che al furnîs servizis di consulence. In particolâr si rileve che **sotscrivi un protocol di intese** al permet di programâ in mût smirât la atuazion concrete de politiche linguistiche dentri dal Ent, chest al favorîs azions plui incisivis e al miore la relazion fra i sogjets interessâts.

Cul obietîf di inviâ cul timp une sorte di "**reazion a cjadene**" che e permeti di influençâ in maniere positive simpri plui Ents, si propon di **individuâ un prin nucli di sogjets publics e di sotscrivi cun lôr un protocol di intese** par coordinâ azions multiplis e par meti in at un rapuart di fiducie. Cussì al sarà plui facil promovi une buine presince dal furlan te vite de singule Aministrazion Publiche interessade e dai citadins che ur è indreçade. e tal stes timp fâ in mût che chestis buinis praticjis si slargjin a altris aministrazions publicjis.

Tal câs dai Ents locâi a saran determinâts in ognidun dai teritoris di partignince di un Sportel (duncje la sede centrâl + 4 sedis periferichis) doi Comuns di grandece diferente. Chest al puatarà a cjapâ dentri un prin nucli di 10 Comuns, plui i doi che a àn za siglât un protocol.

Fra chescj, se pussibil, a saran cjapâts dentri i Comuns di Gurize, Aquilee, San Vît dal Tiliment e Tumieç che a son ognidun sede di un Sportel periferic e duncje si zovin de presince sul puest dal operadôr linguistic. In gjenerâl, la grandece diferente dai comuns cjapâts dentri e permetarès di mostrâ che il rûl de Aministrazion Publiche te promoziion e difusion de lenghe furlane nol è juste apont leât ae grandece, ma pluitost ae cussience, al impegn e ae colaborazion ative de aministrazion.

Intal stes timp, cun riferiment ai Protocoli in vore cui Comuns di Udin e Tavagnà, il Sportel al cjaparà contat cui 2 Comuns par determinâ i progjets specifics di realizâ tal 2022 e il cronoprogram relatîf.

In maniere compagne, il Sportel al cjaparà contat cu lis 3 aziendis sanitariis che a son sul teritori furlan par planificâ une ativitât simile di introduzion de lenghe furlane, soredut sui supuarts visîfs e, se pussibil, sui sîts internet.

Infin, il Sportel si metarà a disposizion par supuartâ lis variis Direziions regionâls tes ativitâts previodudis tal PGjPL daûr des indicazions che a saran dadis dal Servizi pes lenghis minoritariis, che i inten di coordinâ lis variis Direziions tal realizâ il PGjPL.

2. Il coinvolziment e la formazion dai aministradôrs e dal personâl

Par fâ in mût di inressi simpri plui l'ûs de la lenghe furlane te Aministrazion Publiche, al è fundamentâl coinvolzi e formâ lis personis che a lavorin li dentri cun rûi diferents.

Aministradôrs locâi: a rapresentin un prin anel impuartant di trasmission di valôr. De lôr **cognossince** de normative e **cussience** de impuartance dal ûs dal furlan te Aministrazion Publiche a dipendin no dome la ativazion reâl di azions buinis par inressi il so ûs, ma ancje la cussience, la disposizion e la disponibilitât dal personâl clamât a metilis in vore. Pal rûl che a àn, i aministradôrs e i dirigjents a indrecin lis ativitâts puartadis indevant dai uficis e duncje ancje l'ûs dal furlan tant che ricognossiment di un dirit linguistic e strument che al jude la comunicazion empatiche tra aministrazion e citadin.

Restant bon che il PGjPL al assegne ae ACLiF la ativitât di formazion direte (cun finanziament ARLeF):

- a) Il Sportel al cjaparà contat cu la ACLiF stesste par planificâ e monitorâ lis ativitâts di formazion finanziadis de ARLeF;
- b) Il Sportel al cjaparà contat cun ANCI par viodi se al è pussibil inserî un modul relatîf a lis tematichis soreddis te suaze di altris iniziativis di formazion de ANCI stesste.

Il personâl dal compart dal implei public (Regjon, ents locâi, sanitât): il dipendent public al jentre in contat diret cul citadin. E je duncje une figure che e à di jessi, in mût just:

- 1) sensibilizade, in maniere che no sinti il bilinguism tant che un soreplui di lavôr ma tant che un dirit e une oportunitât;
- 2) formade, midiant di percors culturâi e linguistics specifics.

Restant bon che il PGjPL al assegne ae ACLiF la ativitât di formazion direte (cun finanziament ARLeF):

- a) Il Sportel al cjaparà contat cu la ACLiF stesste par planificâ e monitorâ lis ativitâts di formazion finanziadis de ARLeF;
- b) Il Sportel al cjaparà contat cui ents che a inmanein cors pal implei public (par Regjon, ents locâi e sanitât) par viodi se al è pussibil inserî un o plui moduli relatîfs a lis tematichis soreddis te suaze di altris iniziativis di formazion dai ents stes.

Cun riferiment a ce che al è stât stabilît pal personâl dal compart dal implei public, la formazion e varà di tignî cont des specificitâts des diferentis categoriis di professioniscj dal Compart dulà che e je indreçade, cun rivuart particolâr a:

- a) personâl aministratîf e cun mansions di sportel che si varà di sburtâ a cuistâ/miorâ une competence linguistiche dal furlan sedi orâl che scrite, di doprâ te ativitât di relazion cul public. Si varan duncje di previodi:
 - cors di lenghe pal autoaprendiment, in modalitât in linie e articolâts almancul su doi nivei (principiant e intermedi);
 - ativitât specifiche di formazion/promozion indreçade a fâur cognossi/doprâ lis tecnologjiis e i struments informatics za disponibii, ven a stai: il GDBtf e la sô app, il COF, la Tastiere furlane, Jude, e v.i., come ancje lis versions par furlan dai canâi FB, Telegram e v.i.;
 - ativitât specifiche indreçade a rimarcâ la impuartance di doprâ il furlan tal lôr contest professionâl specific;
- b) personâl sociosanitari che tal stes mût al podarà jessi incentivât ae formazion soreddite par miorâ lis sôs competencis linguistichis, ma ur larà indreçade ancje une ativitât specifiche smirade a rimarcâ la impuartance di doprâ il furlan tal lôr contest professionâl specific. Al baste pensâ a chei che a lavorin a contat cun personis debilis tant che anzians, malâts, fameis in dificolât o personis in cundizion di disasi, dulà che al è fundamentâl disvilupâ une empatie linguistiche. Une buine pratiche di tignî tant che riferiment e je cence dubi chê dai cors di formazion ativâts de ARLeF pal personâl des aziendis sanitariis che al lavore tai reparts maternitât e infanzie te suaze dal progjet “Cressi cun plui lenghis”. Cheste e je une formazion che si davuelç in presince, parcè che e je indreçade a un numar piçul di operadôrs. La formazion pal personâl sociosanitari e podarà invezit davuelzisi midiant di seminaris in linie, cu la partecipazion di esperts, par facilitâ une presince plui slargjate di une categorie che e cjape dentri un grant numar di operadôrs che a lavorin in turnis.

In gjenerâl, ricognossi **credits formatîfs** al sarà un incentivât impuartant par sburtâ i dependents a partecipâ ai cors, che a varan di jessi strutturâts cul previodi la formulazion di provis finalizadis a une valutazion finâl.

Tai ents une vore structurâts (prin di dut la Region), al sarès just cjapâ dentri tai cors ancje il personâl che al coordene i contignûts e i materiâi informatîfs e promozionâi bilengâi (notiziaris e boletins, depliants relatîfs ai servizis furnîts, materiâi informatîfs, furniments, comunicâts stampe, post social, e v.i.).

3. La creazion di struments che a garantissin al citadin l'esercizi dal dirit linguistic

Cul fin di garantî il dirit linguistic ai citadins furlanofons che a interagjissin cu la Aministrazion Publiche, si varà di previodi la realizazion e implementazion di:

a) MODUI E DOCUMENTAZION di ûs frequent pai uficis/pal citadin

- dopo di vê verificât la modulistiche plui doprade de bande dai citadins cence tignî cont dal ent, si podarà preparâ la version in lenghe furlane (o version bilengâl) de modulistiche standard (autocertificazion, domande di patrocini, e v.i.);
- stant che daûr de L. 482/99 al è pussibil celebrâ il rît civîl dal matrimoni in lenghe furlane, si fasarà vê a ducj i Comuns furlanofons la traduzion dai articui dal Codiç Civîl che si lein in ocasion de celebrazion, cul invît a informâ i citadins che e esist cheste oportunitât.

La modulistiche e sarà metude a disposizion dai citadins de bande dai Comuns in forme digjitâl midiant dai lôr sîts web.

In paralêl, la ARLeF e metarà dongje la modulistiche plui doprade intune sezion dedicate dal so sît web, metint adun une sorte di "catalic" che al sarà perfezionât di man in man ancje daûr des domandis specifichis che a rivaran al so servizi di traduzion/consulence linguistiche.

b) LENGHE FURLANE SUI SÎTS WEB

Il Sportel al realzarà une colaborazion continuative cun INSIEL, societât ICT in house de Region F-VJ che e fâs la plui part dai sîts dai ents locâi, cul fin di garantî par ducj i Comuns dal ambit furlanofon la pussibilitât di meti dentri une pagjine standard compagne cun informazions gjenerâls su la lenghe furlane (dongje di eventuâls informazions specifichis sul territori), sui struments linguistics disponibii (par es. Jude, GDBTF, Tastiere furlane...) e un pocjis di "Gnovis" che, in buine sostanze, a riclamin in maniere automatiche lis gnovis in lenghe furlane che si cjatin sul sît de ARLeF. In cheste fase, duncje, no si fasarà la traduzion dai sîts internet, gjavant il câs che a sedin decisions diferentis relativis, in maniere indicative, ai 12 ents locâi che a àn siglât un protocol di intese e a lis aziendis sanitariis che a àn za un sît plurilengâl.

Il Sportel al varà une colaborazion continuative cu la Struture de Region che e coordene il sît InTRAnet regionâl cul fin di creâ une sezion di pueste cun informazions sui aplicatîfs che si puedin doprâ pe lenghe furlane (Jude, GDBTF, Tastiere furlane...), dongje di informazions normativis e link ae modulistiche e a lis Gnovis ARLeF.

La stesse robe e larà fate te sezion "Autonomiis locâls" dal sît internet regionâl.

Infin al sarà di contatâ il Servizi pes lenghis minoritariis par planificâ la realizazion di une sezion dal sît regionâl relative a lis lenghis minoritariis, cuntun aprofondiment ancje su la lenghe furlane (di competence dal Sportel).

c) CARTELONISTICHE INTERNE BILENGÂL E BILINGUISIM AUDIO E VIDEO

Il dirit linguistic dal citadin si met in vore ancje midiant il bilinguisim visîf e audio/video.

Si varà duncje di promovi l'adatament de segnaletiche in chest sens, o ben di:

- cartei, insegnis, scritis esternis, supuarts visîfs e ogni altre indicazion di utilitât publiche esponude al public tai imobii che a son sede di uficis tal teritori furlanofon;
- comunicazion visive su visôrs (par esempi i messaçs informatîfs mandâts fûr tes salis di spiete des aziendis sanitariis);
- segnaletiche esterne e interne pai mieçs di traspuart (p.e. i scuelebus);
- realizazion di messaçs vocâi di gjenar sedi informatîf che turistic (si pues cjalâ il câs des audiovuidis museâls riferît parsore).

Il PGjPL al previôt azions specifichis di competence de ACLiF par davuelzi une ativitât di ricognizion de situazion esistente tai ents locâi e tes aziendis sanitariis. Il Sportel, duncje, si coordinarà cun ACLiF par rivâ in curt ae ricognizion soredate, e al segnalarà chei cartei che si puedin rimplaçâ cence o cun pocje spese, e par cuâi invezit che al covente fâ un investiment. Dopo di chest ARLeF e podarà valutâ di creâ une linie specifiche di finanziament, e ancje di meti a disposizion des diversis amministrazioni un vademecum cun esempiis di cartelonistiche di gjenars diferents: targhis esternis dai uficis (p.e. presidence, direzion gjenerâl, URP, ufici tecnic, protocol, ufici didatic, sale riunions, e v.i.); indicazion dai plans e di cemût rivâ alì (plan tiere, prin plan... assensôr, scjalis, e v.i.); e v.i. Il sît de ARLeF al dedicarà une sezion a cheste tematiche, dulà che i esempiis di segnaletiche si podaran zontâ cul timp, ancje daûr des domandis specifichis che a rivaran al so servizi di traduzion/consulenze linguistiche.

Il Sportel, cun di plui, al cjaparà contat cu la Direzion patrimoni de Regjon par fâ une ricognizion di dute la cartelonistiche interne e esterne des sedis regionâls che a son te aree furlanofone, e al prepararà un plan par rivâ a introduci la segnaletiche bilengâl (o trilengâl/cuadrilengâl tes areis là che a son altris minorancis). Cheste ativitât e va puartade indenant cjapant dentri il Servizi lenghis minoritariis, prin tramit cun dutis lis Direzions.

d) SEGNALETICHE STRADÂL BILENGÂL

Al sarà impuartant promovi cun continuitât altris azions come chê fate di resint e cun risultâts positîfs in grazie dal bant pai Comuns dal teritori furlanofon par finanziâ l'acquist e la instalazion di segnaletiche verticâl bilengâl di inizi/fin dal teritori comunâl.

In particolâr, il Sportel al cjaparà contat in mût continuatîf cun EDR, FVG Strade, Anas e Autovie Venete par preparâ cun lôr un Plan che al meti in evidence cuâi che a son i tocs di strade che a rispietin o che no rispietin la L.R. 29/2007 cun riferiment al bilinguisim visîf. Dopo, insiemi cun chescj ents, il Sportel al prepararà une stime dai coscj par rivâ ae sostituzion complete dai cartei cun chei a norme.

E larà indevant ancje la ativitât di consulenze linguistiche de ARLeF pes diversis amministrazioni interessadis a realizâ segnaletiche di gjenars divers (stradâl, turistiche e di teritori, e v.i.).

4. Comunicazion istituzionâl e promozionâl

Te comunicazion istituzionâl e promozionâl bande l'esterni, ogni Amministrazion Publiche e pues fâ cressi l'ûs dal furlan in grazie dai servizis di traduzion e consulenze metûts a disposizion de ARLeF.

In chest setôr si varan di puartâ indevant soredut 2 azions:

- a) Cul tramit dal Servizi lenghis minoritariis, si cjaparà contat cu lis variis Direzions regionâls, i ents regionâi, lis Aziendis sanitariis e la Aziende regionâl di coordinament pe salût che e realizin in mût stabil **campagnis di comunicazion in ambit regionâl**, par individuâ e

planificâ i materiâi (manifescj, depliant, spot audio/video...) di preparâ ancje in lenghe furlane;

- b) Si metarà a disposizion di ducj i Comuns e dai ents regjonâi – in grazie des oris di grafiche includudis tal Contrat Uffici Stampe e comunicazion integrate – un servizi gratuit di **rielaborazion dal logo dal ent metint la denominazion bilengâl**. Ducj i ents locâi a laran contatâts par proponiur chest servizi.

Dentri di 30 dîs dal riceviment di chest Plan, il Sportel al compilarà un cronoprogram di pueste pes azions soreddis.

COMPITS DAL SPORTEL IN STRUC

1. PROTOCOL DI INTESE

Supuart par individuâ e siglâ un PROTOCOL DI INTESE cun 10 ENTS LOCÂI.

Planificazion e atuazion dai Protocoli in jessi cui Comuns di Udin e Tavagnà (individuazion di projets specifics e cronoprogram 2022).

Individuazion di projets specifics e cronoprogram 2022 par azions cu lis AZIENDIS SANITARIIS che a son tal territori furlan.

2. COINVOLZIMENT TE FORMAZION

- Aministradôrs locâi

(Ativitât di formazion di competence de ACLiF)

- a) Il Sportel al cjaparà contat cu la ACLiF par planificâ e monitorâ lis ativitâts di formazion finanziadis de ARLeF
- b) Il Sportel al cjaparà contat cun ANCI par verificâ une pussibile colaborazion

- Personâl dal compart dal implei public (*Regjon, ents locâi + sanitât*)

(Ativitât di formazion di competence de ACLiF)

- a) Il Sportel al cjaparà contat cu la ACLiF par planificâ e monitorâ lis ativitâts di formazion finanziadis de ARLeF
- b) Il Sportel al cjaparà contat cui ents che a inmanein cors pal implei public (par Regjon, ents locâi e sanitât) par verificâ une pussibile colaborazion

- Personâl amministratîf e cun compits di sportel

- Cors di lenghe pal autoaprendiment, in modalitât in linie e articolâts almancul su doi nivei (principiant e intermedi)
- Ativitât specifiche di formazion/promozion des tecnologiis e dai struments informatics disponibii
- Formazion par miorâ lis competencis linguistichis cun atenzion al contest professionâl specific

- Personâl sociosanitari

- Formazion par miorâ lis competencis linguistichis cun atenzion al contest professionâl specific
- Modalitât di somministrazion dal cors: seminari in linie

Test finâl pal ricognossiment di **credits formatîfs**.

3. STRUMENTS PAI CITADINS

a) MODUI E DOCUMENTAZION di ûs frequent pai uficis / pal citadin

- Verificâ la modulistiche plui doprade dai citadins
- Preparâ la version in lenghe furlane (o version bilengâl)
- Furnî a ducj i comuns furlanofons la traduzion dai articui dal Codiç Civîl pe celebrazion dal rît civîl dal matrimoni
- Meti a disposizion la modulistiche:
 - in formât digjitâl sul sît web dal Ent
 - in formât digjitâl sul sît web de ARLeF intune sezion di pueste

b) SÎTS WEB IN LENGHE FURLANE (INSIEL)

- Stabilî une colaborazion continuative cun INSIEL par garantî a ducj i comuns di ambit furlanofon la pussibilitât di inserî une pagine STANDARD compagne par ducj cun informazions gjenerâls su la lenghe furlane, informazions sui aplicatîfs che si puedin doprâ pe lenghe furlane (Jude, GDBTF, Tastiere furlane...) e un pocj di "Gnovis" che a riclamin in maniere automatiche lis gnovis in lenghe furlane publicadis sul sît ARLeF.
- Stabilî une colaborazion continuative cu la strutture de Regjon che e coordene **il sît InTRANet Regionâl** cul fin di meti adun une sezion di pueste sul sît cun informazions sui aplicatîfs che si puedin doprâ pe lenghe furlane (Jude, GDBTF, Tastiere furlane...) dongje di informazions normativis e link ae modulistiche e a lis Gnovis ARLeF. La stesse robe e larà fate te sezion "**Autonomiis locâls**" dal sît internet regionâl.
- Contatâ il Servizi pes lenghis minoritariis par planificâ la realizazion di une sezion dal **sît regionâl** relative a lis lenghis minoritariis, cuntun aprofondiment ançe su la lenghe furlane (di competence dal Sportel).

c) CARTELONISTICHE INTERNE BILENGÂL E BILINGUISIM AUDIO E VIDEO

- La ACLiF e viodarà di ativâ une ricognizion de situazion esistente tai ents locâi e tes aziendis sanitariis.
- La ARLeF e valutarà la creazion di une linie specifiche di finanziament.
- Realizâ un vademecum che al ripuarte esemplis di diviers gjenars di cartelonistiche di fâ vê aes aministrasions.
- Integrâ il sît de ARLeF cuntune sezion cui esemplis utii.
- Il Sportel al inviarà une colaborazion cu la Direzion patrimoni de Regjon par fâ une ricognizion di dute la cartelonistiche interne e esterne des sedis regionâls che a son in aree furlanofone.

d) SEGNALETICHE STRADÂL BILENGÂL

- Puartâ indenant la sensibilizazion e la promozion cui Ents locâi.
- Coordinâsi cun EDR, FVG Strade, Anas e Autovie Venete par preparâ un Plan par cjatâ fûr lis stradis che no rispjetin la L.R. 29/2007 e compilâ une stime dai coscj pe sostituzion complete dai cartei.
- Puartâ indenant la consulence linguistiche pe segnaletiche stradâl, turistiche e di teritori, e v.i.

4. COMUNICAZION ISTITUZIONÂL E PROMOZION

- a) Midiant dal Servizi lenghis minoritariis, coordinâsi cu lis diviersis Direzions regionâls, i ents regionâi, lis Aziendis sanitariis e la Aziende regionâl di coordinament pe salût **cul fin di individuâ e planificâ i materiâi di comunicazion di preparâ ançe in lenghe furlane.**
- b) Contatâ ducj i ents locâi par proponi un servizi gratuit di **rielaborazion dal logo dal ent metint dentri la denominazion bilengâl.**